**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Исследовательский |
| Название проекта | Семинар «Забота о здоровье в перспективе социальных наук: переводы и исследования» |
| Подразделение инициатор проекта | Базовая кафедра Фонда «Общественное мнение» |
| Руководитель проекта | Соруководители – к.с.н. Корбут Андрей Михайлович, к.с.н. Садыков Радик Ахмедович |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Базовая кафедра Фонда «Общественное мнение» |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Данный проект представляет собой регулярный семинар по подготовке переводов ключевых текстов в области социологии и антропологии здоровья и болезни. В рамках семинара участвующие в нем студенты выступают в роли переводчиков, выполняющих перевод текста с английского языка на русский под руководством профессионального переводчика. Каждому участнику предлагается *один* текст на перевод объемом около 1 а.л. (40000 печатных знаков). |
| Цель проекта | Подготовка переводов ключевых текстов в области социологии и антропологии здоровья и формирование на этой основе команды исследователей в области социологии и антропологии здоровья и болезни. Кроме инструментальной цели (подготовка переводов) семинар также решает образовательные и исследовательские цели. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Регулярное участие в работе семинара и подготовка качественно и в срок перевода с английского языка на русский одного текста по теме проекта. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | В рамках семинара участвующие в нем студенты выступают в роли переводчиков. |
| Количество вакантных мест на проекте | 10 |
| Проектное задание | Каждый участник получает англоязычный текст (статью или главу из книги) для выполнения ее перевода на русский язык. Перевод осуществляется участниками самостоятельно между встречами регулярного семинара, на котором обсуждаются промежуточные результаты, возникающие сложности в переводе, терминология, и прочие рабочие вопросы. Руководитель и куратор семинара дают участникам необходимые научные и методические консультации по работе.  В этом году все тексты будут прямо или косвенно касаться социологической проблематики эпидемий и заботы о здоровье в контексте рисков. |
| Критерии отбора студентов | - хорошее владение английским языком (необходимо пройти тестовое задание на перевод с английского на русский).  - интерес к темам в области социологии и антропологии здоровья и болезни, готовность работать в данном проблемном поле в качестве исследователя, журналиста или блогера.  - наличие исследовательского опыта по темам в области социологии и антропологии здоровья и болезни необязательно, но приветствуется (участие в проектах по теме, подготовленные тексты и/или статьи, блог, заметки по теме, курсовая работа, диплом, магистерская диссертация и т.п.).  *-* претендентам необходимо прислать краткое мотивационное письмо (1 страница) + выполнить перевод с английского на русский фрагмента статьи, расположенной по ссылке - https://drive.google.com/file/d/1F\_s2\_MG4GDKxBPCfYfwbsCtdp\_mrvUuR/view?usp=sharing. |
| Сроки и график реализации проекта | 10 марта по 10 июня 2021 года. |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 8 астрономических часов / нед. |
| Количество кредитов | *Рассчитываются по формуле продолжительность в неделях \* трудоемкость проекта в часах / 25*  14\*8/25 = 4 |
| Форма итогового контроля | Экзамен в форме обсуждения итогового перевода текста |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Текст выполненного перевода в формате doc |
| Образовательные результаты проекта | Участие в семинаре позволит студентам развить навыки академического перевода, исследовательские навыки (анализ структурных параметров и композиции академического текста, анализ аргументов и авторской логики) |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | Оценка созданного продукта (своевременное выполнение перевода и его соответствие ожидаемому уровню качества) |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Рекомендуемые образовательные программы | Социология, Культурология, Философия, |
| Территория | Москва |